

24 When Moses had put down in writing the words of

24 When Moses had put down in writing the words of this Teaching to the very end,

וַיִּצְוֵה מֹשֶׁה אֶת-לֵוִי וְאֶת-כָּל-בְּנֵי לֵוִי אֲשֶׁר-בָּרוּךְ הָיָה לְפָנָיו לֵאמֹר: 25 מֹשֶׁה charged the Levites who carried the Ark of

לָקַח אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה וְשָׂמָהּ אִצְלוֹ עַד הַיּוֹם זֶה
26 Take this book of Teaching and place it beside the

אֲרֹן הַבְּרִית אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִתְּנָה לָנוּ:

27 Well I know how defiant and stubborn you are:

you have been defiant toward 'Jah; how much more, then, when I am dead!

וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ חֵטִי וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ עֻזִּי וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ שׂוֹמְרוֹת לִי וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ חֵטִי וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ עֻזִּי וְהָיָה כִּי יֵלֶכְתְּ אֲנִי בְּרַגְלִי בְּאֶרֶץ שׂוֹמְרוֹת לִי

28 Gather to me all the elders of your tribes and

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּם בְּיָמֵינוּ וְנֹכַח עֲוֹנוֹתֵינוּ וְנִשְׁפָּט בְּעֵינֵינוּ

your officials, that I may speak all these words

to them and that I may call heaven and earth to witness against them.

29 For I know that, when I am dead, you will act wickedly and turn away from the path that I enjoined upon you, and that in time to come you will be a laughing stock to all who are left.

mistfortune will befall you for having done evil in the sight of יהוה , whom you vexed by your deeds.

30 Then Moses recited the words of this poem to the
very end, in the hearing of the whole congregation
of Israel:

- ובניהם אשר לא־ידעו ישמעו ולמדו ליראה את־יהנה אלהים כלה־ימים אשר אתם חיים עליהָאדמה אשר אתם עברים את־הַיַּרְדֵּן שמה לרשתהּ:
- 13 Their children, too, who have not had the experience, shall hear and learn to revere your God יהוה as long as they live in the land that you are about to cross the Jordan to possess.
- 14 ויאמר יהוה אל־משה הן קרבו ימיו־ למות קרא את־יהושע והת־צבּו באהל מועד ואצנו נלך משה ויהושע וית־צבּו באהל מועד:
- 14 יהוה said to Moses: The time is drawing near for you to die. Call Joshua and present yourselves in the Tent of Meeting, that I may instruct him. Moses and Joshua went and presented themselves in the Tent of Meeting.
- 15 וירא יהוה באהל בעמוד ענן ויעמד עמוד הענן על־פתח האהל:
- 15 appeared in the Tent, in a pillar of cloud, the pillar of cloud having come to rest at the entrance of the tent.
- 16 ויאמר יהוה אל־משה הנך שכב עס־אבותיך וקם העם הזה ונהג אחרי אלהי נכרה־ארץ אשר הוא בא־שמה בקרבו ונצבני והפֹר את־בריתי אשר כיתי אתו:
- 16 יהוה said to Moses: You are soon to lie with your ancestors. This people will thereupon go astray after the alien gods in their midst, in the land that they are about to enter; they will forsake Me and break My covenant that I made with them.
- 17 Then My anger will flare up against them, and I will abandon them and hide My countenance from them. They shall be ready prey; and many evils and troubles shall befall them. And they shall say on that day, "Surely it is because our God is not in our midst that these evils have befallen us."
- 18 וְאֲנֹכִי אֶסְתֵּר אֶסְתִּיר פְּנֵי בְּנֵי הָהוּא עַל כִּלְהִרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָלָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
- 18 Yet I will keep My countenance hidden on that day, because of all the evil they have done in turning to other gods.
- 19 ועתה כתבו לכם את־השירה הזאת ולמדוה את־בני־יִשְׂרָאֵל שִׁמְחָה בפיהם למען תהי־הִלְי השירה הזאת לעד בבני יִשְׂרָאֵל:
- 19 Therefore, write down this poem and teach it to the people of Israel; put it in their mouths, in order that this poem may be My witness against the people of Israel.
- 20 כִּי־אָבִיָּאֲנִי אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם וְבֵת חָלָב וְדָבֵשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְנָשָׂן וּפְנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעָבָדוּם וְנֶאֱצָוּנִי וְהִפֹּר אֶת־בְּרִיתִי:
- 20 When I bring them into the land flowing with milk and honey that I promised on oath to their fathers, and they eat their fill and grow fat and turn to other gods and serve them, spurning Me and breaking My covenant,
- 21 וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֲנָם אֹתוֹ רַעוּת רַבּוּת וְצָרוֹת וְעָנִיתָהּ הַשִּׁילָה הַזֹּאת לִפְנֵי לֵעָד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי וְרָעוּ כִּי יִדְעָתִי אֶת־צָרוֹ אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה הַיּוֹם בְּטָרָם אֲבִיָּאֲנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי:
- 21 and the many evils and troubles befall them—then this poem shall confront them as a witness, since it will never be lost from the mouth of their offspring. For I know what plans they are devising even now, before I bring them into the land that I promised on oath.
- 22 ויכתב משה את־השירה הזאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
- 22 That day, Moses wrote down this poem and taught it to the Israelites.
- 23 ויצו את־יהושע ברָּנוֹ וַיֹּאמֶר חֲזַק וְאַמֵּץ כִּי אִתָּה תְּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אִתְּךָ עִמָּךְ:
- 23 And [God] charged Joshua son of Nun: "Be strong and resolute: for you shall bring the Israelites into the land that I promised them on oath, and I will be with you."

- 1 Moses went and spoke* these things to all Israel.
- 2 He said to them: I am now one hundred and twenty years old, I can no longer be active.* Moreover, יהוה has said to me, "You shall not go across yonder Jordan."
- 3 It is indeed your God יהוה who will cross over before you, and who will wipe out those nations from your path; and you shall dispossess them.—Joshua is the one who shall cross before you, as יהוה has spoken.—
- 4 יהוה will do to them as was done to Sihon and Og, kings of the Amorites, and to their countries, when [God] wiped them out.
- 5 יהוה will deliver them up to you, and you shall deal with them in full accordance with the Instruction that I have enjoined upon you.
- 6 Be strong and resolute, be not in fear or in dread of them; for it is indeed your God יהוה who marches with you: [God] will not fail you or forsake you.
- 7 Then Moses called Joshua and said to him in the sight of all Israel: "Be strong and resolute, for it is you who shall go with this people into the land that יהוה swore to their fathers to give them, and it is you who shall apportion it to them.
- 8 And it is indeed יהוה who will go before you. [God] will be with you—and will not fail you or forsake you. Fear not and be not dismayed!"
- 9 Moses wrote down this Teaching and gave it to the priests, sons of Levi, who carried the Ark of יהוה's Covenant, and to all the elders of Israel.
- 10 And Moses instructed them as follows: Every seventh year,* the year set for remission, at the Feast of Booths,
- 11 when all Israel comes to appear before your God יהוה in the place that [God] will choose, you shall read this Teaching aloud in the presence of all Israel.
- 12 Gather the people—men, women, children,* and the strangers in your communities—that they may hear and so learn to revere your God יהוה and to observe faithfully every word of this Teaching.

- וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:
- וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּרַמָּאָה וְעִשְׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי הָיוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לְצֵאת וּלְבֹא וַיְהִינֵה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:
- וְהָיָה אֲלֵהֶיךָ הוּא | עֹבֵר לִפְנֶיךָ הוּא־יִשְׁמָד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לִפְנֶיךָ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר יְהוָה:
- וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כְּאִשֶּׁר עָשָׂה לִסְיִחוֹן וּלְעוֹג מְלְכֵי הָאֲמֹרִי וְלֹא־רָצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:
- וְנָתַן יְהוָה לִפְנֵיכֶם וְעִשְׂתִּים לָהֶם כְּכֹל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם:
- חֲזַקוּ וְאַמְצוּ אֶת־יְרֵאָו וְאַל־תִּרְצָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה אֲלֵהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפָּךְ וְלֹא יַעֲזֹבָךְ:
- וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעִינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וְאַמֵּץ כִּי אִתָּה תְּבֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָם לֵתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם:
- וַיְהִינֵה הוּא | הַהֹלֵךְ לִפְנֶיךָ הוּא יְהִינֵה עִמָּךְ לֹא יִרְפָּךְ וְלֹא יַעֲזֹבָךְ לֹא תִירָא וְלֹא תַתָּה:
- וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנִּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
- וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ | שְׁבַע שָׁנִים בְּמִדֵּעַ שָׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסִּכּוֹת:
- בְּבֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לְרֹאשׁ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֲלֵהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאוֹנֵיהֶם:
- הִקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַחֲסִדִּים וְהַגֵּרִם, אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לִמְעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְעַן יִלְמְדוּ וַיִּרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשִׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: